



STATUTÁRNÍ MĚSTO MOST
Radniční č. p. 1/2, 434 69 MOST
<http://www.mesto-most.cz>
IČO: 00266094 DIČ: CZ00266094

BANKOVNÍ SPOJENÍ: Česká spořitelna a. s.
ČÍSLO ÚČTU: 27-1041368359/0800

V MOSTĚ DNE: 16. 12. 2024
VYŘIZUJE:
TELEFON:
E-MAIL:

OBJEDNÁVKA ČÍSLO: 15/ODKT/2025

DODAVATEL: Mezinárodní jazykový institut, s.r.o., tř. Budovatelů č. p. 2532, 43401 Most 1
IČO: 61534544 DIČ:

Statutární město Most u Vás objednává:

Překladačské a tlumočnické služby

Zajištění překladačských a tlumočnických služeb pro rok 2025. Finanční plnění bude závislé na zadaných požadavcích a jejich plnění na základě předložené nabídky pro celoroční zajištění služeb.

Předpokládaná cena uvedená na objednávce nemusí být vyčerpána.

Dodavatel není plátce DPH.

Poznámka: Faktury za měsíc prosinec zašlete nejpozději do 5. 12. 2025. Pokud bude plnění později, bude hrazeno zálohovou fakturou v roce 2025.

Dle čl. 9 Pravidel pro zadávání a průběh veřejných zakázek malého rozsahu tato objednávka spadá pod výjimky.

Dodávka určená pro: Magistrát města Mostu
Lhůta dodání: do 31. 12. 2025
Místo dodání: Most
Předpokládaná cena bez DPH: 65 000,00 Kč
Podléhá srážkové dani: ne

Smluvní podmínky objednávky:

- 1) Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla vedena v evidenci vedené statutárním městem Most, která bude přístupná dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 2) Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství a udělují svolení k jejich zpřístupnění ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., a ke zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 3) Smluvní vztah se řídí občanským zákoníkem.
- 4) Dodavatel se zavazuje, že v případě nesplnění termínu zaplatí objednateli smluvní pokutu ve výši denně 0,05 % z ceny dodávky bez DPH za každý započatý den prodlení. Smluvní pokutu může objednatel zhotoviteli (dodavateli) odečíst z fakturované částky.
- 5) Dodávka bude realizována ve věcném plnění, lhůtě, ceně, při dodržení předpisů bezpečnosti práce a za dalších podmínek uvedených v objednávce.
- 6) Nebude-li z textu faktury zřejmý předmět a rozsah dodávky, bude k faktuře doložen rozpis uskutečněné dodávky (např. formou dodacího listu), u provedených prací či služeb bude práce předána předávacím protokolem objednatele.
- 7) Měnit nebo doplňovat text této objednávky je možné jen formou písemných dodatků nebo změnových listů, které musí být řádně potvrzené a podepsané oprávněnými zástupci smluvních stran.
- 8) Objednatel si vyhrazuje právo proplatit fakturu 30 dnů ode dne doručení, pokud bude obsahovat veškeré náležitosti.
- 9) Neodstraní-li dodavatel vady v přiměřené době, určené objednatelem, je objednatel oprávněn odstranit vady na náklady dodavatele.
- 10) Smluvní pokuta za prodlení s odstraňováním vad činí částku rovnající se 0,5 % z ceny plnění, za každý den prodlení s odstraňováním vad.
- 11) Záruční doba na věcné plnění se sjednává na - měsíců.
- 12) V případě, že objednávka splňuje podmínky dle zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zveřejní tuto objednávku objednatel.
- 13) Faktury je možné zasílat i v elektronické formě na adresu: faktury@mesto-most.cz
- 14) Dodavatel se tímto zavazuje dodržovat Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), dále jen "nařízení" a zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.
Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech důvěrných informacích a osobních údajích, se kterými v souvislosti s plněním této objednávky přijde do styku. Dodavatel se zavazuje, že důvěrné informace a osobní údaje nepoužije v rozporu s touto objednávkou a/nebo nad rámec této objednávky pro své potřeby, ve prospěch třetích osob, či k újmě druhé smluvní strany. Povinnost zachovávat mlčenlivost o důvěrných informacích a osobních údajích dle tohoto odstavce objednávky trvá i po ukončení platnosti této objednávky. Náklady spojené s ochranou důvěrných informací a osobních údajů nese dodavatel.

Dodavatel je odpovědný za škodu způsobenou objednateli, která vznikla na základě, v důsledku nebo v souvislosti s porušením jakékoliv shora uvedené povinnosti, nebo porušením zákonných ustanovení či nařízení. Ze škody se nevylučuje ušlý zisk a škoda jmenovitě zahrnuje i veškeré náklady vynaložené na případné soudní vymáhání úhrady škody a sankce uložené objednateli z důvodu porušení povinností dle nařízení dodavatelem.

Dodavatel se při případném porušení shora uvedených podmínek zavazuje s objednatelem plně spolupracovat ve snaze minimalizovat škodlivý následek takovým porušením způsobený nebo hrozící.

- 15) Dodavatel prohlašuje, že jeho obchodní společnost není obchodní společností (osobou), ve které veřejný funkcionář uvedený v ust. § 2 odst. 1 písm. c) zákona č. 159/2006 Sb., o střetu zájmů (tj. člen vlády nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu, v jehož čele není člen vlády) nebo jím ovládaná osoba vlastní podíl představující alespoň 25 % účasti společníka v obchodní společnosti;
- subdodavatel (poddodavatel), prostřednictvím kterého zhotovitel prokazuje kvalifikaci (existuje-li takový), není obchodní společností, ve které veřejný funkcionář uvedený v ust. § 2 odst. 1 písm. c) zákona č. 159/2006 Sb., o střetu zájmů (tj. člen vlády nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu, v jehož čele není člen vlády) nebo jím ovládaná osoba vlastní podíl představující alespoň 25 % účasti společníka v obchodní společnosti
 - dodavatel (případně subdodavatel) dále čestně prohlašuje, že se na něj nevztahuje nařízení Rady (EU) 2022/576 ze dne 8. dubna 2022, kterým se mění nařízení (EU) č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině, dle kterého není možné zadat veřejnou zakázku:
- a) jakémukoli ruskému státnímu příslušníkovi, fyzické či právnické osobě nebo subjektu či orgánu se sídlem v Rusku,
 - b) právnické osobě, subjektu nebo orgánu, které jsou z více než 50 % přímo či nepřímo vlastněny některým ze subjektů uvedených v písmeni a) tohoto odstavce, nebo
 - c) fyzické nebo právnické osobě, subjektu nebo orgánu, které jednají jménem nebo na pokyn některého ze subjektů uvedených v písmeni a) nebo b) tohoto odstavce, včetně subdodavatelů, dodavatelů nebo subjektů, jejichž způsobilost je využívána ve smyslu směrnic o zadávání veřejných zakázek, pokud představují více než 10 % hodnoty zakázky, nebo společně s nimi.

Dodavatel (případně subdodavatel) dále čestně prohlašuje, že žádné finanční prostředky, které obdrží za plnění veřejné zakázky, dodavatel nepoužije v rozporu s mezinárodními sankcemi podle § 2 zákona č. 69/2006 Sb., o provádění mezinárodních sankcí, ve znění pozdějších předpisů, zejména, že tyto finanční prostředky přímo ani nepřímo nepřístupní osobám, subjektům či orgánům s nimi spojeným uvedeným v sankčních seznamech v souvislosti s konfliktem na Ukrajině nebo jejich prospěch; aktuální seznam sankcionovaných osob je uveden na <https://www.financnianalytickyrad.cz/files/20220412-ukr-blr.xlsx>.

- 16) Dodavatel je povinen neprodleně informovat objednatele v případě, že se v jeho obchodní společnosti případně u některého subdodavatele vyskytnou okolnosti, které by byly v rozporu s podmínkami stanovenými v odst. 15 této Smlouvy či v rozporu s platnými právními předpisy ČR či předpisy Evropské unie, které upravují výše uvedenou problematiku (tedy zejména problematiku střetu zájmů a opatření související s válkou na Ukrajině).
- 17) V případě, že se ukáže, že prohlášení dodavatele dle odst. 15 Smlouvy je v rozporu s realitou (tedy zhotovitel uvede nepravdivé údaje), případně dodavatel neprodleně (nejpozději do 5 pracovních dnů od doby co se informací dozvěděl) nesdělí změnu okolností dle odst. 16 Smlouvy, tak je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli smluvní pokutu ve výši **0,05 % z ceny plnění bez DPH** za každé takové jednotlivé pochybení.

**JEDNO POTVRZENÉ VYHOTOVENÍ OBJEDNÁVKY VRAŤTE OBRATEM ZPĚT.
NA FAKTUŘE UVÁDĚJTE ČÍSLO NAŠÍ OBJEDNÁVKY.**

Smluvní strany prohlašují, že se s obsahem objednávky před podpisem podrobně seznámily, a že tato odpovídá jejich svobodné vůli. Na důkaz toho připojují své podpisy.

PODPISY SMLUVNÍCH STRAN

I. OBJEDNATEL:

.....
PODPIS PŘÍKAZCE OPERACE

.....
KRYTÍ ROZPOČTEM OVĚŘIL
(správce rozpočtu)

Dne:

II. DODAVATEL:

.....
RAZÍTKO A PODPIS OPRAVNĚNÉHO
ZÁSTUPCE DODAVATELE:

Dne: